



# Пилигрим

Приходской вестник храма святителя Николая в бухте Камышовой  
Издаётся по благословению Митрополита Симферопольского и Крымского Лазаря

Утверди шаги мои

на путях Твоих... (Пс. 16, 5)



№ 2 (198), ФЕВРАЛЬ 2025

МЕСТНАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ПРАВОСЛАВНЫЙ ПРИХОД СВЯТИТЕЛЯ НИКОЛАЯ В БУХТЕ КАМЫШОВОЙ Г. СЕВАСТОПОЛЯ, СИМФЕРОПОЛЬСКОЙ И КРЫМСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ (МОСКОВСКИЙ ПАТРИАРХАТ)»

## Я ОТ НЕГО ЗАВИСИМ

## СО ХРИСТОМ ПО ЖИЗНИ

**О**н даровал мне жизнь. Он постоянно касается меня Своим животворящим Духом. От Его Божественного прикосновения моя жизнь теплится, существует и продолжается во мне.

Богоборческий дух, отец всякой лжи, искушает меня земной сладостью. Он шепчет мне, что жизнь зависит только от земного хлеба и от других сладких плодов земли. Притворяясь предо мной большим другом, чем мой Творец, и вызвавшись «защитить» меня от Него, как некогда праотцев наших в раю, он говорит мне: «*Если бы Он любил тебя, то превратил бы для тебя в хлебы все камни!*». А я знаю, что, если бы и тело мое умерло без хлеба от голода, жизнь не прекратилась бы во мне, ибо она скрыта в Нём и Он – в жизни моей. И если бы камни превратились в хлебы и я бы съел их все, моя жизнь не стала бы ни дольше, ни лучше. Ибо мера жизни – вечность, а не количество дней во времени.

Слова моего Творца мне сладче хлеба и меда. Дитя в разлуке с матерью больше радуется голосу ее, чем хлебу. Овца, заблудившаяся в горах, беспокойно жует травинку за травинкой, постоянно поднимая голову и прислушиваясь, не слышен ли голос пастыря. А чуть заслышил его, перестает щипать траву и мчится к пастырю. Так же и всякий знак присутствия Бога радует меня и укрепляет жизнь мою. Слова Его – сладчайшая трапеза.

«*Не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом, исходящим из уст Божиих*» (Мф. 4, 4).

### В НЁМ МОЯ СЛАВА

Где злоба, там и безумие.

Злобный дух тьмы предлагает мне мирскую славу. Все его предложения имеют цель посрамить Бога Творца, а меня погубить навечно.

Прыгни с колокольни! – шипит змей из преисподней. Или: поднимись в воздух и лети! Словом, сделай то, что другие люди не способны сделать, и мир прославит тебя. Не бойся, поможет тебе в этом Бог твой. Будничность скучна – прогресс движется тем, что необычно и ново.

Это те же лживые уста, которые нащептывали нашим прародителям: откажитесь от Бога и сами станете богами! Какое безумие! Если раскаленная искра выпадет из очага, разве она останется искрой, а не превратится в холодную черную золу, по которой, не боясь обжечься, проползет любой червь?

Слава моя в моём Господе. Смотрю на неё, как ночной странник смотрит на первые всполохи утренней зари. Она мне светит. Она меня радует. Она меня ждет. Если бы искал я иной славы, а не той, что от Господа моего, я искал бы ложь вместо истины и искушал бы Господа Бога своего.

«*Написано также: не искушай Господа Бога твоего*» (Мф. 4, 7). □

Свт. Николай Сербский. Библейские темы.  
[https://azbyka.ru/otechnik/Nikolaj\\_Serbskij/biblejskie-temy/4\\_7](https://azbyka.ru/otechnik/Nikolaj_Serbskij/biblejskie-temy/4_7)

### СО ХРИСТОМ ПО ЖИЗНИ

стр. 1

### НОВОМУЧЕНИКИ

стр. 2-4

«ЕЩЁ И ХОЛОДЕН И СЫР ФЕВРАЛЬСКИЙ Воздух»

стр. 5

В ЭТОМ

### СРЕТЕНИЕ: СИМЕОН БОГОПРИИМЕЦ И

ЕГО СОМНЕНИЯ

стр. 6-8

О СТРАШНОМ СУДЕ

стр. 9

НОМЕР:

### ПРОЩЕНИЕ

стр. 10

### ТАЙНА ЛЮБВИ К БОГУ

стр. 11

МАСТЕРСКАЯ СЛОВА: путь

стр. 12

**О**бычно о чём-то страшном, что пришлось пережить, люди говорят: «Это не должно повториться». Всматриваться в трагедии тяжело, разбираться в причинах и следствиях страшно. Лучше вот так, в порыве секундного ужаса, отвернуться от темы, тряхнуть головой, словно отгоняя страшное сновидение и сказать: «Это не должно повториться».

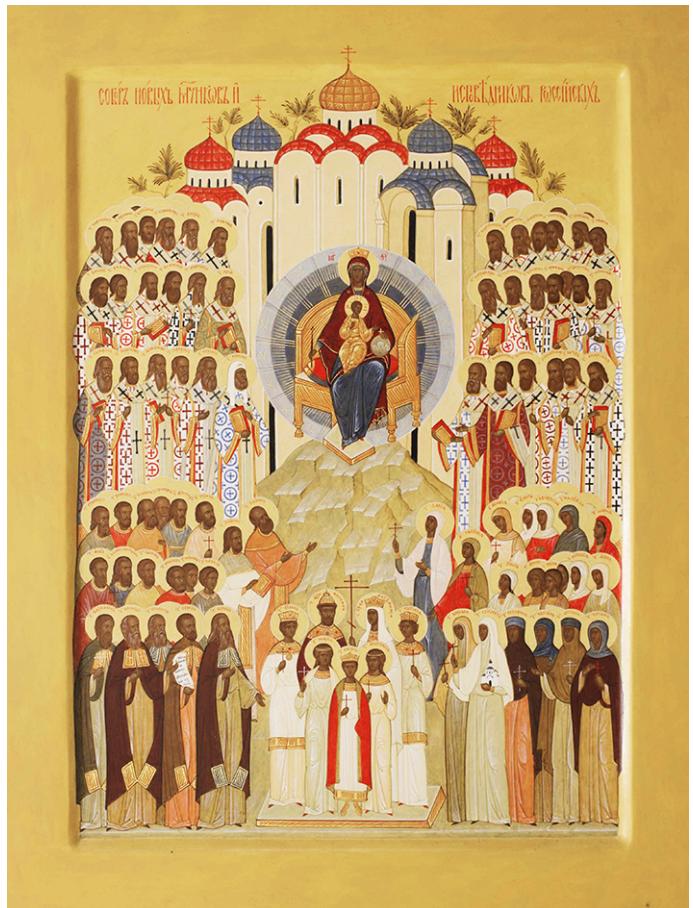
Должно или не должно, это не нам решать. Если у исторического явления есть глубокие причины и если причины эти даже не осознаны, то явление просто обречено на повторение. Вернее, люди обречены на повторное переживание однажды разразившейся беды. Вывод простой: хочется или не хочется, нравится или не нравится, но всматриваться в собственные трагедии и анализировать их придётся.

Дело в тех исторических ошибках, которые, наславаясь и накапливаясь, готовы со временем слепиться в ком-и, сорвавшись с горы, расплыть всё, что на пути попадётся. Мы не видим цельной картины мира. Наш взгляд выхватывает дробные его части, и сердце питается не ощущением целого, а осколками бытия. Поэтому в повседневности мы не способны ни на прозорливость, ни на глубокое предчувствие. Те же люди, которые вникали в глубинную суть процессов, почти в один голос предупреждали о грозовых тучах, собирающихся над Отечеством. Итак, урок номер один. История – не фатальный, заранее предсказанный процесс. Это живая ткань, образованная сцеплением свободно действующих волей. На историю можно и нужно влиять. А там, где она «вдруг» являет свой звериный облик и начинает пожирать обывателей, – там обыватели виновны. Не потрудились, значит, распознать признаки времени...

Из всех виновных в революции, а как следствие – братоубийственной войне, репрессиях, гонениях на Церковь, пока что названо только одно действующее лицо – интеллигенция. Интеллигенции ставится в вину её безытность, оторванность от народной жизни, филантропическая мечтательность. «Русскими быть перестали, западными людьми так и не сделались. Жар сердца истратили на влюбленность в чужую социальную мечту». Слова эти справедливы.

Революция стала плодом мысленного заблуждения, плодом уверования в ложь. А в любом народе функция переработки идей, различения добра и зла в области ума принадлежит не всем вообще, но представителям интеллигенции в первую очередь.

## НОВОМУЧЕНИКИ



Цветы российского луга духовного  
во времена жестоких гонений  
удивительно расцветшие новомученики и  
исповедники бесчисленные, святители и  
пастыри, монахи и миряне, мужья,  
жены и дети, прекрасный плод в  
терпении Христу принесшие,  
молитесь Ему, как возрастившему вас,  
да избавит людей Своих от безбожных и  
злых, да укрепляется же Церковь Русская  
кровью и страданиями вашими  
для спасения наших душ.

Новые мученики Российские, исповеднически  
жизненный путь земной прошедшие,  
дерзновение (к Богу) в страданиях  
получившие, молитесь Христу  
вас укрепившему, чтобы и мы в час  
испытаний получили дар Божий мужества.  
Вы пример всем, почитающим подвиг ваши,  
что ни скорбь, ни тоска, ни смерть от  
любви Божией отлучить нас не могут  
(Рим.8:38-39).

Но справедливым будет заметить, что не на одной интеллигенции лежит тяжесть исторической ответственности.

Церковь Русская, то есть люди, её составлявшие и наполнявшие, так ли уж свободны от ответственности? Неужели мы вправду думаем, что дело всё в масонском заговоре, кознях германской контрразведки и прочем? Сама церковная жизнь наша в общих чертах несколько долгих столетий повторяла ошибки, свойственные интеллигенции. «Богословская наука была принесена в Россию с Запада. Слишком долго она оставалась в России чужестранкой. Она оставалась каким-то инославным включением в церковно-органическую ткань. Превращалась в предмет преподавания, переставала быть разысканием истины или исповеданием веры. Богословская мысль отвыкла прислушиваться к биению церковного сердца. И у многих верующих создавалась опасная привычка обходиться без всякого богословия вообще, заменяя его кто чем: Книгою правил, или Типиконом, или преданием старины, бытовым обрядом или лирикой души. Душа вовлекается в игру мнимостей и настроений» (Флоровский Г. Пути русского богословия). Если уж церковное сознание отвлечено от трезвого пути отцов в сторону «мнимостей и игры настроений», то кто способен будет противостоять мысленным соблазнам и разукрашенной лжи?!

Церковь боролась за истину и противостояла лжи, видела надвигающуюся беду и предупреждала верных чад. Но делалось это не в стройном порядке и не единым фронтом. Борцы были похожи, скорее, на одиноких защитников Брестской крепости, воевавших до конца, и умирали за истину.

Ну, а потом пришла беда. Пришла вначале так, что всем казалось: стоит завтра проснуться, и всё будет по-старому. Но просыпались – а лучше не становилось. Становилось хуже, и уже боялись ложиться спать, а, уснувши, не хотели просыпаться.

Смерть стала привычной, голод стал обыденным, в человеке уже трудно было признать существование, сотворенное «по образу и подобию Бога». И полилась кровь. Мы далеки от мысли, что все убиенные и замученные святы. Голгофа убеждает нас в этом. Два злодея, одинаково наказанных за одинаковые злодеяния, висят по обеим сторонам от Безгрешного Иисуса. Оба рядом с Мессией, оба в муках заканчивают жизнь. Казалось бы, их загробная участь должна быть одинакова.

Но вместо этого одному обещано в сей же день быть со Христом в раю, а другой вынужден разрешиться

от тела и продолжить муку, теперь уже только душевную.

Само по себе страдание не спасает. И «если кто подвизается, неувенчивается, если незаконно будет подвизаться» (2 Тим. 2: 5). За Христа страдали не все. Кто-то страдал за свои грехи, кто-то платил за свои ошибки, многим пришлось платить за чужие ошибки и за чужие, столетиями накопившиеся грехи. Разобраться в этом хитросплетении судеб нам не дано – не под силу. Бог один знает всё. Мы же, не зная всё о всех, знаем многие имена людей, действительно умерших за Господа: тех, кто перед расстрелом молился; кто терпеливо переносил ссылки и тюрьмы; кто не озлобился; кто и по смерти жив и совершает чудеса. Это великая княгиня Елизавета, до последнего вздоха перевязывавшая раны тем, кто вместе с ней был сброшен в шахту под Алапаевском. Это Киевский митрополит Владимир, благословивший убийц пред своим расстрелом. Это архиепископ Фаддей, утопленный палачами (!) в выгребной яме. Это ещё многие сотни и тысячи священников, монашествующих и мирян, с чьими жизнеописаниями стоит знакомиться, ибо они – мученики Господни, и знакомиться долгие годы, ибо много их.

Им во многом было тяжелее, чем мученикам древности. Те часто жили в ожидании гонений, внутренне готовились к ним, как к вполне реальному, а то и неизбежному исходу земной жизни. Наши же страдальцы в большинстве случаев и представить не могли, что их православное Отечество станет одним большим концлагерем, а некоторые ещё вчера верующие соседи – палачами и предателями.

В войне немалую роль играет фактор внезапности. Обескуражить противника, напасть неожиданно почти всегда означает смять его ряды, обратить его в бегство. В духовной войне законы те же. Лукавый долго готовился и внезапно напал. Но смял и обратил в бегство далеко не всех. Даже те, кто не верил в катастрофу, не был к ней подготовлен, быстро избавились от иллюзий, поправили фитили в светильниках и подготовились к смерти.

\*\*\*

«Вот ты попал в руки врага, – писал Сенека Луцилию, – и он приказал вести тебя на смерть. Но ведь и так идешь ты к этой цели!»

Красивая мысль, с которой трудно спорить. К смерти нужно готовиться всю жизнь. Только вот есть у красивых мыслей свойство улетучиваться при приближении настоящей боли, реальной угрозы, подлинного страдания. ►

► У терпения и мужества нашего народа корни евангельские. Отсюда же та неистребимость народной жизни, которая неизменно возрождалась после жестоких испытаний до сих пор и обещает надежду на полнокровное бытие в будущем. Именно память о новомучениках и молитвенное общение с ними способны сообщить Русской Церкви особенную глубину и мудрость, необходимые для творческого решения проблем, стоящих перед лицом современности.

Мы представляем себе их лица на пожелавших фотографиях, когда читаем в Писании о тех, что «замучены были, не приняв освобождения, дабы получить лучшее воскресение; другие испытали поругания и побои, а также узы и темницу; были побиваемы камнями, перепиливаемы, подвергаемы пытке, умирали от меча» (Евр. 11: 35–37).

\*\*\*

В отношении новомучеников можно совершить две страшные ошибки. Первая именуется преступным забвением, при котором никто особо непомнит о трагическом прошлом и живёт так, словно ничего не случилось. Вторая ошибка более опасна, поскольку более похожа на истину. Назовем её так: превозношение чужими заслугами.

**С**обор новомучеников и исповедников Церкви Русской празднуется 7 февраля (25 января), в случае совпадения этого числа с воскресным днём; в предшествующий этой дате воскресный день, если 7 февраля приходится на дни от понедельника до среды; в последующий этой дате воскресный день, если 7 февраля приходится на дни от четверга до субботы. Только в день празднования Собора новомучеников совершается память святых, дата смерти которых неизвестна.

В этот день Святая Церковь совершает поминование и всех усопших, пострадавших в годину гонений за веру Христову. Поминование это совершается по определению Священного Синода Русской Православной Церкви от 30 января 1991 г. на основании решения Поместного Собора 1917–1918 гг.

Жестокий и кровавый XX век стал особенно трагическим для России, потерявшей миллионы своих сынов и дочерей не только от руки внешних врагов, но и от собственных гонителей-богоборцев. Среди злодейски убиенных и замученных было неисчислимое множество православных: мирян, монахов, священников, архиереев, единственной виной которых оказалась твердая вера в Бога.

Это когда мы гордо заявляем, что, дескать, велика наша вера и Церковь наша велика (*между строк подразумевается, что и сами мы велики*), раз такие испытания пережили и перетерпели.

Почитание новомучеников не должно мешать оставаться вопросу: да как же это всё могло произойти в православной стране?!

Это почитание должно совершаться с содроганием при мысли о величине страданий и масштабе гонений.

И ещё один вопрос должен хотя бы в совести: а мы сегодня все ли правильно делаем? Не ждёт ли и нас очередное огненное испытание? Ошибки наши не придётся ли омывать своей кровью тем, кто придёт после нас?

И лишь после того, как вопросы эти прозвучали, мнится мне, можно порадоваться. Ибо мы «приступили к горе Сиону и ко граду Бога живого, к небесному Иерусалиму и тьмам Ангелов, к торжествующему собору и церкви первенцев, написанных на небесах, и к Судии всех – Богу, и к духам праведников, достигших совершенства» (Евр. 12: 22–23). □

Протоиерей Андрей Ткачев. <https://www.pravoslavie.ru/44613.htm>

Прославление в лице святых сонма новомучеников и исповедников Церкви Русской на юбилейном Архиерейском Соборе 2000 г. подвело черту под страшной эпохой воинствующего безбожия. Это прославление явило миру величие их подвига, озарило пути Промысла Божьего в судьбах нашего Отечества, стало свидетельством глубокого осознания трагических ошибок и болезненных заблуждений народа. В мировой истории ещё не бывало такого, чтобы столько новых небесных заступников прославила Церковь, ведь к лицу святых причислены 1623 человека<sup>1</sup>.

Среди пострадавших за веру в XX веке – святитель Тихон, патриарх Московский и всея Руси; святые царственные страстотерпцы; сщмч. Петр, митрополит Крутицкий (1937); сщмч. Владимир, митрополит Киевский и Галицкий (1918); сщмч. Вениамин, митрополит Петроградский и Гдовский; прпмц великая княгиня Елизавета и инокиня Варвара (1918) и целый сонм святых явленных и неявленных. □

<https://azbyka.ru/days/sv-sobor-novomuchenikov-i-ispovednikov-cerkvi-russkoj>

<sup>1</sup> Список поименно прославленных новомучеников и исповедников Церкви Русской по состоянию на февраль 2025 года

# ЕЩЁ И ХОЛОДЕН И СЫР ФЕВРАЛЬСКИЙ ВОЗДУХ

*Приглашаем перечитать великие строки русских поэтов и поразмышлять над ними вместе с филологом и философом Мариной Михайловой.*

Ещё и холоден и сыр  
Февральский воздух, но над садом  
Уж смотрит небо ясным взглядом,  
И молодеет Божий мир.  
Прозрачно-бледный, как весной,  
Слезится снег недавней стужи,  
А с неба на кусты и лужи  
Ложится отблеск голубой.  
Не налюбуюсь, как сквозят  
Деревья в лоне небосклона,  
И сладко слушать у балкона,  
Как снегири в кустах звенят.  
Нет, не пейзаж влечет меня,  
Не краски жадный взор подметит,  
А то, что в этих красках светит:  
Любовь и радость бытия.

Иван Бунин, 1901

В этом стихотворении Бунин решается на довольно рискованную вещь – он прямо говорит: «Любовь и радость бытия». Всегда считалось – и это справедливо – что сильным приёмом в искусстве является умолчание. То, к чему нас подводит логика стиха, это и есть самое драгоценное переживание, потому что оно является результатом труда читателя. Но Бунин решается сказать эти слова. И это совершенно не портит стихотворение.

Почему же прямое философствование не разрушает очарование и подлинность этих стихов?

Начинается стихотворение с описания состояния природы: «Ещё и холоден и сыр/ Февральский воздух. Но над садом/ Уж смотрит небо ясным взглядом,/ И молодеет Божий мир». Это описание, очень точное, но, с другой стороны, уже здесь, Бунин вводит метафору, приём олицетворения – «смотрит небо ясным взглядом». «И молодеет Божий мир». Молодость приходит, заново рождается жизнь после зимнего сна на грани небытия.

«Прозрачно бледный, как весной,/ Слезится снег недавней стужи,/ А с неба на кусты и лужи/ Ложится отблеск голубой». В этой строфе тоже есть скрытое олицетворение – плачущий снег, и он прозрачно бледный – так можно сказать о цвете лица нежной красавицы. И ещё – «ложится отблеск голубой». Кто бывал в деревне в конце зимы, тот знает, что это страшная распутица; это кучи грязного, мокрого снега; это лужи повсюду, мокрая земля...

Но на эту по-весеннему неряшливую землю «ложится отблеск голубой». Она оказывается причастна этому свету, этому ясному взгляду, которым небо смотрит на нас.

А следующий шаг – это уже взгляд на собственное состояние: «Не налюбуюсь, как сквозят деревья в лоне небосклона,/ И сладко слушать у балкона,/ Как снегири в кустах звенят». Ещё зима, февраль, ещё могут вернуться выюги и холода. Но человек слушает птиц – и испытывает блаженство; не может налюбоваться. Он пьёт из чаши бытия – и испытывает глубочайшее счастье, полное счастье.

И тогда он задаёт себе вопрос: а что, собственно говоря, со мной происходит? Это на меня так действуют эти голубые лужи, эти ветки, эти снегири? Отчего я так счастлив? Что со мной? И сам отвечает: «Нет, не пейзаж влечет меня,/ Не краски жадный взор подметит,/ А то, что в этих красках светит:/ Любовь и радость бытия».

Мы начали с описания природы, потом взгляд поэта упал на свое собственное со-состояние. Совершается со-бытие – он присутствует в этом дне в конце зимы, когда уже повеяло весною. И он понимает, что внимательный глаз радуется не пейзажу самому по себе, а той любви, которая открывается в этом пейзаже, и той радости, которой он дышит. Вопрос, каковы наши отношения с природой, конечно, всегда находился в горизонте внимания поэтов; и очень по-разному строились эти отношения. Но для Бунина совершенно очевидно, что природа – это весть, это сообщение; это Божественное слово, к нам обращённое.

Совсем по-другому говорит Тютчев, мрачный, грозный и трагический поэт и великий философ: «Природа знать не знает о былом/ Ей чужды наши призрачные годы...» «Поочередно всех своих детей,/ Свершающих свой подвиг бесполезный/, Она равно приветствует своей/ Всепоглощающей и миротворной бездной». В этом тоже есть своя красота, трагическая, героическая, но у Бунина всё не так. Для него этот деревенский день в конце зимы – это весть о том, что мир прекрасен и открыт для нас. Мир создан для радости, и за этим миром стоит Кто-то, Кто любит нас. Ведь не просто небо, деревья и снегири расположены к нам – нет, нас любит Кто-то, Кто посыпает нам этот февральский день. ◻

# СРЕТЕНИЕ: СИМЕОН БОГОПРИИМЕЦ И ЕГО СОМНЕНИЯ

*С праздником Сретения связана легенда о старце Симеоне, который, читая пророчество о рождении Мессии, усомнился в рождении Спасителя от Девы. Что стоит за этим рассказом? Об этом мы поговорили с кандидатом филологических наук, заведующим кафедрой библеистики Общецерковной аспирантуры, ведущим научным сотрудником Института Восточных Культур и Античности РГГУ Михаилом Селезневым.*

Историю Сретения, то есть встречи младенца Иисуса Христа с Симеоном Богоприимцем, *евангелие от Луки* (Лк.2:22-39) описывает очень лаконично. Про Симеона сказано только, что он был уже очень стар, и что «*Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит смерти, доколе не увидит Христа Господня*» (Лк.2:26).

В то же время во многих житиях праведного Симеона (например, в Четьях-Минеях Димитрия Ростовского и их многочисленных пересказах) говорится, что Симеон был один из тех семидесяти переводчиков (в русской церковной традиции: «толковников»), которые в III в. до Р.Х. перевели еврейскую Библию на греческий язык. Когда, переводя Исаию, Симеон прочёл пророчество о рождении Мессии: «*Итак Сам Господь даст вам знамение: се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему: Емануил*» (Ис.7:14), он усомнился в рождении Спасителя от Девы. И тогда ему явился Ангел, говоря: «*Имей веру написанным словам, ты сам убедишься, что они исполняются, ибо не вкусишь смерти, доколе не увидишь Христа Господа, Который родится от Чистой и Пренепорочной Девы*». Симеон прожил 360 лет – и предсказание ангела исполнилось в момент Сретения.

## ЛЕГЕНДЫ О СЕПТУАГИНТЕ

Легенда, связывающая Симеона Богоприимца с Септуагинтой, т.е. переводом Семидесяти толковников, достаточно поздняя. О том, что Симеон Богоприимец имел какое-то отношение к «переводу Семидесяти» ничего не говорится ни в толкованиях святоотеческой эпохи, ни, например, в очень подробных комментариях к этому евангелию блж. Феофилакта Болгарского (107–807), где немало строк посвящено Симеону Богоприимцу.



Проповéдник дýвный пришéствия  
Христóва яви́ся Богонóсец Симеón, егдá  
на́че исполня́ся Дúха, пérвый от человéк  
познá Творцá своего, во пло́ти пришéдша,  
и пérвый исповéда Того Божествó,  
вопио́ще Ему́, яко от лицá всéх живу́щих  
на земли́: Тебé поклоня́емся, яко Ты еси́  
Бóг на́ши; Тебé мóлимся, яко Ты еси́ хráм  
на́ши; Тебé слúжим, яко Ты еси́ закóна  
Творéц. Ты еси́ Бóг Пéрвый и нéсть ина́го  
Бóга на́че Тебé, и ина́го Сýна Единосу́щна  
Оти́у. Тобóю живéм и двíжемся и  
есмы́. Ты красéн еси́ на́че всéх сыно́в  
человéческих, яко Бóг и человéк. Сегó ráди  
веселíся нýне нéбо, яко помíлова Бóг  
люди Свой и лику́йте основáния земли́ и  
сýния во áде, яко яви́ся нýне мéртвым  
Воскресéние, увíдех бо нýне Спасíтеля  
мира, вопио́ще Ему́: Аллилýиа.

Ни слова о том, что была какая-то связь между ним и переводом Семидесяти! Отсутствует упоминание о переводе Ветхого Завета Симеоном и в молитвословиях праздника Сретения (*есть в акафисте, но это текст совсем недавний по своему происхождению*). Легенда, о которой идет речь, появляется, по-видимому, уже в зрелом средневековье, сперва – у христиан-сирийцев. От них она переходит к христианам-арабам, к грекам, а от греков – к славянским народам. Западному христианству эта легенда не известна.

Впрочем, история возникновения Септуагинты вообще богата легендами. Это касается даже самой истории о приглашении семидесяти старцев из Палестины для перевода Ветхого Завета на греческий язык. Событие это описано в так называемом «Послании Аристея».

Автор послания, называющий себя Аристеем, рассказывает про своё участие в посольстве из Александрии в Иерусалим. В начале послания пересказывается разговор между царем Птолемеем II Филадельфом (285-246 гг. до Р.Х.) и его вельможей Деметрием Фалерским, заведующим царской библиотекой, которому царь поручил собрать все книги мира. Деметрий, отчитываясь о проделанной работе, сообщает царю, что «законы иудеев заслуживают того, чтобы их переписать и иметь в твоей библиотеке». Царь, заинтересованный, посыпает в Иерусалим посольство, в которое входит и Аристей. Приехав в Иерусалим, Аристей встретился с первосвященником Елеазаром и беседовал с ним об иудейской вере... Иерусалимский первосвященник предоставил в распоряжение египетского царя семьдесят два переводчика, отличающихся образованием и знатностью рода (по 6 от каждого колена), а также список Торы («драгоценные пергаменты, на которых был золотыми еврейскими письменами записан Закон»). Прибыв в Александрию, переводчики в течение семи дней пишут с царем, который задаёт каждому из них по вопросу: «*Кого мы должны назначать начальниками над войсками?*», «*Какой человек достоин восхищения?*», «*Чему царь должен уделять наибольшее время?*» и другие подобные вопросы. Мудрые ответы евреев-переводчиков приводят царя и его приближенных в изумление. По завершении пира переводчиков поселяют в отдельном здании, где они переводят весь еврейский закон за 72 дня. Александрийские евреи и царь Птолемей торжественно одобряют перевод. Евреи произносят проклятие на тех, кто изменит хоть одно слово из написанного.

Если внимательно вчитываться в «Послание Аристея», то многие детали начинают казаться откровенно сказочными и вызывать сомнения...

В качестве главы Александрийской библиотеки, для которой делается перевод еврейской Библии, в «Послании Аристея» выступает знаменитый античный ученый и политический деятель Деметрий Фалерский (ок. 350 – ок. 280 гг. до Р.Х.). Однако известно, что с воцарением Птолемея II Филадельфа Деметрий был выслан из Александрии. Это еще один явный анахронизм. Сейчас «Послание» принято датировать II в. до Р.Х., примерно на сто лет позже описываемых в нем событий.

В I в по Р.Х. «Послание Аристея» пересказывают близко к тексту Иосиф Флавий и Филон Александрийский. Позднее, однако, повествование Аристея начинает обрастиать всё более сказочными подробностями, например, рассказом о том, что семидесят старцев запирали для работы по одному или попарно в специально оборудованные для этого комнаты, а потом обнаруживалось, что они, не сговариваясь, перевели текст одинаково. Ни у Аристея, ни у Иосифа, ни у Филона этой детали нет.

Очень часто перевод Семидесяти упоминает св. Иустин Философ, который впервые, противопоставляя Септуагинту и еврейский текст, обвинил евреев в порче Писания. О том, как совершился перевод Библии, Иустин пишет: «*Когда Птолемей, египетский царь, устроил библиотеку и старался собрать сочинения всех людей, то... послал к царствовавшему тогда у Иудеев Ироду и просил переслать к нему книги пророчеств. Царь Ирод послал эти книги, написанные на еврейском языке... Но поелику египтяне не знали, что в них написано, то Птоломей снова послал и просил прислать людей для перевода их на греческий язык*».

Это явно иная версия, чем та, с которой мы сталкиваемся в «Послании Аристея». Начать с того, что посольства посыпаются не к иерусалимскому первосвященнику, а к царю Ироду, который жил на два с половиной века позже, чем Птолемей Филадельф! Кроме того, согласно св. Иустину, при Птолемее переведен не один лишь Закон Моисеев, но и все пророческие книги.

На протяжении столетий повествование о создании Септуагинты обрастило всё новыми и новыми легендами. Одна из них – рассказ о том, что к числу переводчиков принадлежал Симеон Богоприимец. Но легенды, даже если они не имеют под собой исторического зерна, могут нести важное символическое значение. ►

## ► СИМВОЛИКА СОБЫТИЙ И ЧИСЕЛ

Рассказ о том, как родители принесли младенца Иисуса в Иерусалимский Храм и как старец Симеон признал в нем Мессию занимает немаловажное место в евангелии от Луки. Это — символ преемственности Ветхого и Нового Заветов. Даже ученики Иисуса не сразу поняли, что Иисус — Мессия, но старец, олицетворяющий Ветхий Завет, знал это с самого начала.

Важную символическую роль в древнем мире (да и в средневековье) играют числа. Для нас числа — это чисто фактическая информация, а для человека архаической культуры, было вполне естественно, услышав в повествовании какое-то число, почувствовать его символическое значение.

В предании о переводе Закона Моисеева (Торы) на греческий язык фигурируют 70 переводчиков — 70 число символическое: именно столько старейшин помогали Моисею вести народ через пустыню (*Исх.24:9-11; Числ.11:16-25*). Они вместе с Моисеем «видели Бога Израилева», больше того — Бог уделил им от «духа, который был на Моисее» и они «стали пророчествовать». 70 старейшин были свидетелями того, как Бог дал Моисею Закон. В свою очередь, 70 переводчиков греческой Библии как бы продолжают дело Моисея, сделав этот Закон понятным для грекоязычной diáspory. Это — символ преемственности между эпохой Моисея, когда Израилю был дарован Закон и эпохой перевода этого Закона на греческий язык, который в тот момент был языком всего Восточного Средиземноморья. Своего рода намёк на то, что Септуагинта — повторение Синайского откровения.

Но есть и ещё один ряд ассоциаций у числа 70. В генеалогии потомков Ноя (*Быт.10*) раввинистическая традиция насчитывает 70 народов; согласно позднейшим еврейским легендам 70 ангелов во время строительства Вавилонской башни научили людей 70-ти языкам; 70 народов были представлены на корабле, на котором плыл пророк Иона; на 70-ти языках прогремел голос Божий с синайских высот. Таким образом, греческий перевод Закона Моисеева 70-тью толковниками словно бы намекает на обращенность перевода ко всем народам земли. Ведь по-гречески тогда говорили не только греки, но и вся ойкумена!

Можно вспомнить также 70 апостолов Христа у евангелиста Луки. 70 апостолов как бы продолжают дело 70 толковников.

В ряде дошедших до нас версий истории о переводе

Библии на греческий фигурируют, однако, не 70, а 72 переводчика. 72 — это своего рода «округление» числа 70 до ближайшего числа, кратного 12. В этом тоже скрыт свой символизм: ведь когда-то, на горе Синай Закон был дан всем 12 племенам Израиля. Значит, «правильный» перевод, эквивалентный оригинальному, тоже должен быть делом всех 12 племен Израиля. Неважно, что ко времени Птолемея Филадельфа от 12 племен осталось лишь три: Иуды, Вениамина и Левия, остальные рассеялись. В «правильном», настоящем переводе должны в равной мере участвовать все 12 племен! Только тогда можно будет говорить о преемственности между Законом Моисея и его греческим переводом!

Для христианской традиции (*Ис.7:14*) — ключевое пророчество, связывающее Ветхий и Новый Заветы, пророчество о том, что «*Дева во чреве приимет и родит Сына*». Но вокруг этого пророчества всегда шла дискуссия с евреями, которые читали «*Молодая женщина во чреве приимет*» и, как правило, соотносили это пророчество с рождением царя Езекии (*VIII в. до Р.Х.*). Именно в контексте этой полемики и возникает образ Симеона как переводчика. Он — праведный еврей, воплощение Ветхого Завета. И вот он, сперва усомнившись (*намек на полемику христиан с евреями*), затем уверовал и написал «*Дева...*» — после чего был удостоен того, чтобы видеть исполнение пророчества в Новом Завете.

По наиболее распространенному варианту легенды (*у св. Димитрия Ростовского*) Симеон прожил 360 лет. Это число дней в году в архаическом лунно-солнечном календаре, где год это 12 месяцев по 30 дней. Соответственно 360 лет — это «год годов», полный цикл, в котором столько же лет, сколько дней в году. Когда легенда говорит нам о том, что Симеон прожил 360 лет, это означает, что он, прожил своё «полное время», полностью завершил отмерянный ему срок.

Но есть и ещё один смысл в этом упоминании 360 годов: прошёл полный цикл времён с тех пор, как Симеон поставил в своём переводе слово «Дева», — и наступила пора исполнения пророчества. Оно тоже ждало «исполнения времен», ждало своего срока.

\* \* \*

Рассказ об участии Симеона Богоприимца в переводе 70 толковников — легенда, но она лишь усиливает и подчеркивает ту роль «моста» между двумя Заветами, которую играет образ Симеона Богоприимца в Евангелии от Луки. ◻

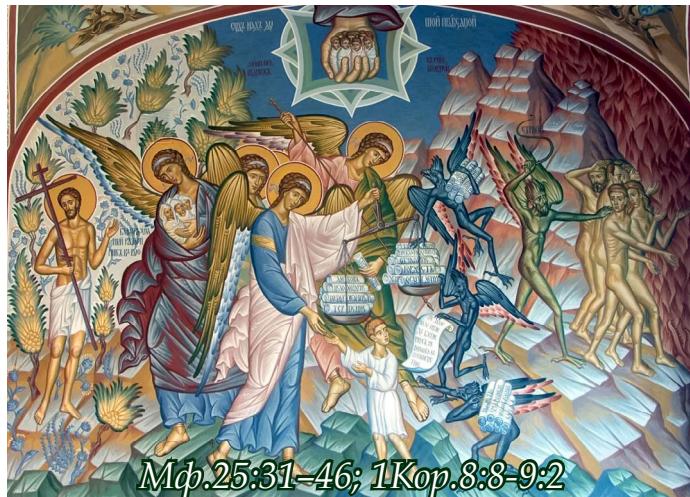
*Ирина Сечина. <https://azbyka.ru/days/p-sretenie-simeon-bogopriimec-i-ego-somnenja>*

**С**уд этот совершится, когда в конце земной истории «приидет Сын Человеческий во славе Своей и все святые Ангелы с Ним». Тогда Господь «сядет на престоле славы Своей, и соберутся пред Ним все народы», все до одного потомки Адама. И всех этих людей Господь сразу разделит, «как пастырь отделяет овец от козлищ» (Мф.25:31–32). Господь видит без обвинителей и свидетелей, кто куда стремится, кто что любит, кто чему предал свою душу. Но чтобы никто не мог обвинить Его в пристрастии, в предопределении каждого заведомо к погибели или к спасению, Он непременно даст каждому сказать последнее, свободное слово, чтобы и весь мир увидел то, что всегда видит Он.

Господь обратится сначала к «тем, которые по правую сторону Его: приидите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вам от создания мира: ибо алкал Я, и вы дали Мне есть; жаждал, и вы напоили Меня; был странником, и вы приняли Меня; был наг, и вы одели Меня; был болен, и вы посетили Меня; в темнице был, и вы пришли ко Мне. Тогда праведники скажут Ему в ответ»... (Мф.25:34–37). И Господь с уверенностью говорит, что скажут праведники. Господь уверен, что они спросят с недоумением: «Господи! Когда мы видели Тебя» (Мф.25:37) таким и «послужили Тебе»?! Но почему они именно так спросят? Ведь читали же они Святое Евангелие, и в том числе – то, что мы читаем сейчас. Они прекрасно знают слова, которые Господь скажет далее: «так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне» (Мф.25:40). Праведники всё это «проходили», и много раз слышали с амвона, что, делая добро ближнему, делаем Самому Господу... Господь знает, что всё равно, не смотря ни на что, они ответят таким искренним, недоуменным вопросом. Потому что праведник хотя и трудится, и старается выполнять всё, что повелел Господь, но перед его глазами всегда, в первую очередь, крест Господень, это главное, и ни с чем не сопоставимое знамение его любви. Праведник не может даже помыслить, что способен дать что-то Тому, Кто Сам дает всем всё, включая и возможность давать что-то другим.

Потом Господь обратится к «тем, которые по левую сторону: идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его: ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и вы не напоили Меня»... (Мф.25:41–42). Но и этим тоже даётся право последнего слова. Причём, они находятся в более выгодном положении. Даже если они и не читали Евангелия, то вот, только что они

## О СТРАШНОМ СУДЕ



Мф.25:31–46; 1Кор.8:8–9:2

слушали, как отвечали праведники, как отрицали свою праведность, споря даже с Самим Богом. И они слышали, как сказал Господь праведникам. Но они все равно упорно оправдывают себя, как оправдывал себя богач из притчи о богатом и Лазаре. Они ни в чем не виноваты. Они, по их словам, от всей души бы послужили Господу, если бы он явился им. И одновременно они всю жизнь отталкивали от себя всякую протянутую к ним руку. И так прошла их жизнь. Но Господь дает им последнюю возможность. И что им стоит сказать: «Да, Господи, ничего доброго не сделали мы ни Тебе, ни ближним, но – помилуй нас «по велицей милости Твоей»!

Некоторые, рассуждая об этом Евангелии, делают вывод, что – вот что надо для спасения: помогай ближнему, делай добрые дела. А вероучение и Богослужение придумано людьми. Но на самом деле – без правой веры и без участия в Церковных Таинствах просто невозможно ответить так, как ответили праведники, дать такую оценку своим трудам! Думается, если бы праведники согласились с Господней оценкой, а грешники взмолились бы о милости, – участь и тех, и других была бы противоположна. Но Господь сразу поставил одних по правую, а других по левую руку. Он знал, кто что ответит. Он Свою любовью все сделал, чтобы все ответили, как первые, и не Его вина, если иные ослепили себе глаза и заткнули уши.

«И пойдут сии в муку вечную» (Мф.25:46), уготованную «диаволу и ангелам его». Заметим: не поташат их, но – сами пойдут, в своем поистине бесовском противлении Богу и Его правде.□

Прежде всего мы просим прощения у нашего Спасителя.

Но Господь нам говорит, что есть одно условие, весьма простое, при котором Он нас простит. Мы сегодня слышали Евангелие за Литургией. Там говорится, что условием прощения наших грехов Господом является прощение нами грехов наших близких.

Мы прекрасно сознаем, что прощение нами нашего ближнего не избавит его от грехов. Потому что от грехов его избавляет только Господь. Но прощение нами грехов близких откроет нам двери милосердия Божия. Это позволит Господу простить нас.

Наши ближний, конечно же, грешен. И мы его прекрасно знаем, знаем его духовные язвы: он и ленив, и горд, он и в озлоблении, и мы чувствуем, что он даже не исправляется. А мы должны сказать ему: «Прошу».

Почему? Да потому что мы сами такие же. И прощая его, мы следуем заповеди Господней. Ибо сам Господь наши и Спаситель показал нам пример всепрощения и послушания воле Божией. Он всех нас простил и за всех пострадал на Кресте.

И вот, если и мы простим от сердца нашего ближнего, то тогда милосердие Божие изольется на нас. Поэтому в сегодняшний вечер мы прежде всего должны поблагодарить Господа, что Он дал нам возможность собраться здесь и испросить друг у друга прощения. Кто-то уже этой возможности не имеет. Значит, Господь милостив к нам. Он еще ждет нашего покаяния.

И испросив друг у друга прощение, сделаем этот непременный, важный шаг к познанию тайны спасения, приобщению к великой благодати Божией.

— Еп. Сергий (Соколов)

**В**прощенное воскресенье мы, христиане, имеем обыкновение просить друг у друга прощение. Обыкновение это, слушатели, самое христианское, ибо чем же приличнее начать наступающий пост, как не взаимным прощением? В Великий пост мы преимущественно испрашиваем себе у Бога прощение во всех грехах, какие сделали в продолжение года. Но простит ли Бог нам грехи наши, когда мы не простим грехов нашим ближним? Если вы будете прощать людям согрешения их, то простит и вам Отец ваши Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваши не простит вам согрешений ваших (Мф. 6:14–15). Кто не прощает грехов ближнему, тот не истинно раскаивается

## ПРОЩЕНИЕ

в своих грехах. Истинно раскаивающийся грешник не может помнить оскорблений, какие он терпел или терпит от других; у него одно на уме – грехи, которыми он Бога оскорблял; печаль по Бозе заглушает в нем все другие попечения.

Правда, нелегко прощать обиды и забывать оскорблений; ах, есть такие оскорблений, которых, кажется, вечно забыть нельзя! Но что же делать! Трудно прощать, зато как легко, как спокойно бывает после! Точно камень спадет с души, когда превозможешь себя, бросишь обиду, забудешь оскорбление. Именно божественный мир возвращается в душе, когда помиришься с кем. Богу подобными мы делаемся, когда друг друга простим; Христос посреди нас бывает, когда друг друга лобзаем.

Впрочем, слушатели, не думайте, что довольно в душе помириться и простить, как некоторые говорят. Нет, непременно пойди к тому, с кем тебе надо помириться; пойди, поклонись и скажи: прости меня. Ибо отчего тебе не хочется пойти поклониться и попросить прощения? Отчего ты даже не хочешь сказать: прости меня? От гордости, гордость запрещает. А ее-то и надо сокрушать, истреблять, ибо от нее-то и происходят все ссоры, она-то и причиной всякому злу. Только вот когда довольно в душе помириться с ближним: когда этот ближний далеко от тебя живет или ни за что не хочет с тобой мириться. В последнем случае лишь ты не злись на него да молись Богу, чтобы Господь вразумил его оставить злобу на тебя. Невозможного Бог от нас не требует.

Говорят некоторые в оправдание гордого и непреклонного своего сердца: что мне мириться и просить прощения? Через день или даже скорее опять, пожалуй, поссоримся и часто будем ссориться. Миритесь, слушатели, всегда миритесь, а о том не думайте, надолго ли будет мир между вами; мирайтесь, хотя и через день или через минуту вы можете опять поссориться. И солнце да не зайдет во гневе вашем, и спать не ложитесь, доколе не успокоите себя и других миром и прощением.

Итак, старайтесь всегда иметь мир, по возможности со всеми. Позаботьтесь, особенно в нынешний день, простить друг друга, простить по-христиански, от души. В противном случае и пост ваш будет не в пост, и молитва ваша не в молитву. Аминь. ◻

## ХРИСТОВО БЛАГОРОДСТВО

**Х**ристианин благороден. В чём это выражается?! В том, что Христианин предпочитает терпеть обиды, чем обижать!

А как это происходит? – Когда в нас придет добро, любовь, тогда мы забываем о причинённом нам зле. Мы этого зла уже не видим! Здесь скрыта тайна. Когда зло приходит к нам из демонического мира, вы не можете его избежать, но можно научиться злу не видеть, и оно исчезнет!

В этом величайшая тайна христианства. И это – большое искусство, которому нужно обучаться. Великое искусство заключается в том, чтобы презреть зло, не видеть его, как будто его и нет. Потому что в действительности его и нет: зло – это небытие, а мир – добр.

Как это будет? Несмотря на то, что вы и будете замечать плохие поступки близких, тем не менее, по благодати Божией, это зло не заденет вас, потому что вас будет наполнять благодать. Вы не видите зла, и оно не может причинить вам никакого вреда.

### НЕ ВИДЕТЬ ЗЛА!

Вам кажется, что вокруг зла... Это неверно. Ведь в Духе Божием всё видится иначе. В нём человек не видит зла, и, естественно, оправдывает все поступки других людей. Христос «посыпает дождь на праведных и неправедных» (*Мф. 5, 45*).

Виновником я вижу себя самого, даже если ты скажешь мне, что виновен тот или та. В конечном итоге и сам ты в чём-нибудь виновен. Такое рассуждение приобретайте в своей жизни... Тайна в том, чтобы научиться не видеть зла!

Углубляйтесь в любую вещь, не будьте поверхностными. Если не пойдёшь ко Христу, если не будем терпеть, когда страдаем несправедливо, то будем мучиться всё время. Тайна заключается в том, чтобы воспринимать различные ситуации не плотским умом, а духовным зрением. Но этому нужно учиться!

Как раз об этом пишет преподобный Симеон Новый Богослов: «Любовь к ближнему – это всего лишь приготовление и испытание, чтобы взойти к большей Божественной любви» ...

Тайна любви к Богу, таким образом, заключается в любви к ближнему. Потому что если ты не любишь брата своего, которого видишь, то как можешь любить Бога, Которого не видишь? «Ибо не любящий брата своего, которого видит, как может любить Бога, Которого не видит?» (*Ин. 4, 20*).

## ТАЙНА ЛЮБВИ К БОГУ

### ЧТОБЫ СТАТЬ ХРИСТИАНИНОМ, НУЖНО СТАТЬ ПОЭТОМ

Всё вокруг нас – это капли любви Божией. и одушевленное, и неодушевленное, и растения, и звери, и птицы, и горы, и море, и закат, и усыпанное звездами небо. Всё нас учит и ведёт к любви Божией. Это маленькая любовь, через которую мы приходим к Любви великой, ко Христу. У цветов, например, своя красота. Они учат нас своим благоуханием, своим величием. Они говорят нам о любви Божией. Они распространяют свой аромат, свою красоту и на грешных, и на праведных. Радуйтесь тому, что окружает нас.

Чтобы стать христианином, нужно стать поэтом. «Грубых» душ Христос не желает иметь рядом с Собой. Христианин, пусть лишь тогда, когда любит, является поэтом, пребывает в поэзии. Поэтические сердца глубоко проникаются любовью, закладывают её внутрь сердца, и глубоко чувствуют.

Пользуйтесь прекрасными мгновениями! Они располагают душу к молитве, делают её тонкой, благородной, поэтичной. Проснитесь утром, чтобы посмотреть, как солнце встает из моря – всё в багряной порфири. Когда вас воодушевляет прекрасное место, церковка, что-нибудь ещё дивное, не останавливайтесь на этом, идите дальше, переходите на славословие за всю красоту, чтобы жить одним лишь Прекрасным. Всё свято: и море, и купание, и пища. Радуйтесь всему. Всё нас обогащает, всё направляет нас к великой Любви, всё нас приводит ко Христу.

Обращайте внимание на все, что создал человек: на дома, на здания, маленькие или большие, на города, на деревни, на людей, на их культуру. Спрашивайте, пополняйте свои знания обо всем, не оставайтесь равнодушными. Это будет помогать вам более глубокому изучению чудных свойств Божиих. Все это бывает хорошим поводом соединить нас со всем и со всеми.

Причины для благодарности и молитвы Господу предоставляются во всём. Живите среди природы, среди всего. Природа – это таинственное Евангелие. Но когда внутри человека нет благодати, тогда не поможет ему и природа. Природа нас пробуждает, но она не может привести нас в рай.□

## ПРАВОСЛАВНЫЙ

## ФЕВРАЛЬ

## КАЛЕНДАРЬ

- 1 ВС **Неделя о мытаре и фарисее.** ☩ Свт. Марка Евгеника, архиепископа Ефесского (1444).
- 2 ПН **1-я приуготовительная седмица к Великому посту. Седмица сплошная.** ☩ Прп. Евфимия Великого (473). Сщмч. Павла Добромыслова (1940).
- 3 ВТ Прп. Максима Исповедника (662). ☩ Прп. Максима Грека (1556). Мц. Агнии (Анны) девы (~304).
- 4 СР Ап. от 70-ти Тимофея Ефесского (~96). Прп. Макария Жабынского, Белёвского чудотворца (1623).
- 5 ЧТ Прп. Геннадия Костромского, Любимоградского (1565). **Собор святых Костромской митрополии.** Воспоминание VI Вселенского Собора (680-681).
- 6 ПТ Свт. Герасима, еп. Великопермского, Устьвымского (1441). ☩ **Блжк. Ксении Петербургской**
- 7 СБ ☩ Свт. Григория Богослова, архиепископа Константинопольского (389) XIX.
- 8 ВС **Неделя о блудном сыне, Поминование усопших.** ☩ Собор новомучеников и исповедников Церкви Русской. Мч. Иоанна Попова (1938).
- 9 ПН **2-я приуготовительная седмица к Великому посту.** ☩ Перенесение мощей свт. Иоанна Златоуста (438).
- 10 ВТ Прп. Ефрема Сирина, иеродиакона (~386). Прп. Палладия Сирийского, пустынника (IV).
- 11 СР Свт. Лаврентия (1194). **Собор Коми святых. Собор Екатеринбургских святых.**
- 12 ЧТ ☩ Собор вселенских учителей и святителей Василия Великого, Григория Богослова и Иоанна Златоустого.
- 13 ПТ Мчч. Виктора, Никфора, Клавдия, Диодора, Серафиона и Папия (251).
- 14 СБ **Вселенская родительская суббота. Поминование усопших.** Мч. Трифона Апамейского (250).

- 15 ВС **Неделя мясопустная, о Страшном Суде**  
◎ СРЕТЕНИЕ ГОСПОДА БОГА И СПАСА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА
- 16 ПН **3-я приуготовительная седмица к Великому посту. Седмица сырная – сплошная.** Правв. Симеона Богоприимца и Анны Пророчицы. Равноап. Николая (Касаткина), архиеп. Японского (1912). Сщмч. Авраамия, еп. Арвильского (~346).
- 17 ВТ Мц. Агатии Панормской (Палермской) (251).
- 18 СР ☩ Свт. Феодосия, архиеп. Черниговского (1696).
- 19 ЧТ ☩ Отдание праздника Сретения Господня. Мучеников 1003 Никомидийских (303).
- 20 ПТ Свт. Саввы II, архиеп. Сербского (1271).
- 21 СБ **Воспоминание Адамова изгнания. Прощеное воскресенье. Заговенье на Великий пост.** Прп. Геннадия Важеозерского (~1516).
- 22 ВС **Седмица 1-я Великого поста. Великий канон Андрея Критского.** Блгв. кн. Анны Новгородской (XI). Мцц. дев Еннайы, Валентины и Павлы (308).
- 23 ПН **Великий канон Андрея Критского.** Сщмч. Власия, епископа Севастийского (~316).
- 24 ВТ **Великий канон Андрея Критского. Иверской иконы Божией Матери.** ☩ Свт. Алексия Московского и всея Руси, чудотворца (1378).
- 25 СР **Великий канон Андрея Критского.** ☩ Иверской иконы Божией Матери. ☩ Свт. Серафима (Соболева), архиепископа Богучарского (1950)
- 26 ЧТ Прп. Авксентия Вифинского (~470). ☩ Равноап. Кирилла, учителя Словенского (869).
- 27 ПТ Вмч. Феодора Тирона (~306). Прп. Евсевия, пустынника Сирийского (V).

**ПУТЬ** – от древнего корня \**pent-* «ступать, ход», того же корня, что и древнегреческое *Πόντος* «морской путь», латинское *pons (pontis)* «мост, гать», английское *find* «найти, то есть «идя, наступить на что-либо». В Священном писании словом путь часто называется проход, который надо находить, открывать, чтобы, ступив на него, идти к цели через трудности и препятствия. «И изгнал его Господь Бог из Рая сладости, чтобы возделывать землю, из которой он взят. И изринул Адама, и поставил на востоке у сада Едемского Херувима и пламенный меч обращающийся, чтобы охранять путь (όδὸν «одон») к Древу жизни» (Бытие, 3:24). В древнегреческом тексте Библии путь называется словом *οδός* («одос», буквально «проход»), того же корня, что и славянорусское ход. Прежде чем пойти по найденному пути, надо сначала стать на него: нахождение на пути еще не есть течение по нему. Ослепленный грехом и ложью мира сего, человек нуждается в Божьем наставлении на путь, а затем и

## МАСТЕРСКАЯ СЛОВА

## Этимология

в путеводительстве: «Благ и пра́в Господь, сего ради законоположи́т согръшающим на путь. Наста́вит кро́ткія на суд, научи́т кро́ткія путём Сво́им. Всі путье Господни милость и истина, взыскáющим завѣ́та его и свидѣ́нія его» (Пс.24:8-10). Прийдя в мир, Иисус Христос принес себя в жертву, чтобы представить Собой истинный путь: «А куда Я иду, вы знаете, и путь знаете. Фома сказал Ему: Господи! не знаем, куда идешь; и как можем знать путь? Иисус сказал ему: Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня» (Ин.14:4-6). Собою Господь вновь открыл путь к Древу жизни каждому человеку, откликающемуся на Его призыв «Гряди по Мне» (Ин. 1:43). ◻

B.C. [https://pervobraz.ru/slova/article\\_post/put](https://pervobraz.ru/slova/article_post/put)

Отпечатано в типографии ИП Стрижак М. В.  
Ул. Гоголя, 30. Тел. +7978 741-03-55  
Печать офсетная. Тираж 500 экз.

Любая полиграфия качественно и в самые короткие сроки

МРО «Православный приход святителя Николая в бухте Камышовой г. Севастополя Симферопольской и Крымской Епархии Русской Православной Церкви (МП).»

Филиал «Центральный» Банка ВТБ (ПАО):  
р/с: 40703810524311000034; БИК: 044525411; ОГРН 115904027124  
ИНН / КПП: 9201511763/920101001; Корр.с: 30101810145250000411